



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT): NR. 20/2014 LIBRI AMËZ I STUDENTËVE TË INSTITUCIONEVE
TË ARSIMIT TË LARTË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO. 20/2014 MATRIX BOOK OF STUDENTS OF HIGHER
EDUCATION INSTITUTIONS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT): BR. 20/2014 MATIČNA KNJIGA STUDENATA INSTITUCIJA
VISOKOG OBRAZOVANJA

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, Në mbështetje të nenit 6 paragrafi 1.13 të Ligjit për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 14/9 shtator 2011), duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4, shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive 22.03.2011, nxjerr :</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to article 6 paragraph 1.13 of the Law for higher education in the Republic of Kosovo, being based in article 8, paragraph 1.4, appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibilities of Prime Minister's Office and Ministries 22.03.2011, issues AI:</p>	<p>Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, Na osnovu člana 6 stav 1.13 Zakona o visokom obrazovanju Republike Kosova, i na osnovu člana 8 stav 1.4, prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji Premijera i ministarstva 22.03.2011, Ministarstvo obrazovanje nauke i tehnologije izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA</p>
<p>Libri amëz i studentëve të institucioneve të arsimit të lartë NUMËR: 20/2014 DATË: 30.05.2014 Neni 1 Qëllimi Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim që të rregullojë mbajtjen dhe ruajtjen e të gjitha të dhënave relevante për studentët e regjistruar në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Matrix book of students of Higher Education Institutions NUMBER: DATE: Article 1 The purpose This administrative instruction has for purpose to regulate maintenance and preservation of all relevant data for enrolled students in Institutions of Higher Education of the Republic of Kosova.</p>	<p>Matična knjiga szudenata institucija visokog obrazovanja BROJ: DATUM: Član 1 Cilj Ova administrativna uredba ima za cilj da reguliše održavanje i čuvanje svih relevantnih podataka za upisane studente iz licenciranih institucija visokog obrazovanja (VO) Republike Kosova.</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Član 2</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Matična knjiga studenata institucija</p>

<p>Libri amëz për studentët e institucioneve të arsimit të lartë</p> <p>1. Secili institucion i arsimit të lartë, është i obliguar të plotësojë me saktësi “Librin amëz të studentëve të institucionit”, i cili ruhet në institucionin përkatës të arsimit të lartë në formë të shtypur dhe origjinale.</p> <p>2. Kopja origjinale sigurohet nga vet institucioni, ndërsa përmbajtjen e saj e përçakton me këtë UA- MASHHT-i. Në këtë kopje regjistrohen dhe ruhen të dhënat themelore për secilin student të IAL duke përfshirë:</p> <p>2.1. Emrin dhe mbiemrin e plotë dhe emrin e njërit prind;</p> <p>2.2. Datën dhe vendin e lindjes;</p> <p>2.3. Vitin akademik të regjistrimit në IAL;</p> <p>2.4. Programin e studimeve – specializimi;</p> <p>2.5 Nivelin e kualifikimit sipas Kornizës Kombëtare të Kualifikimeve (KKK);</p>	<p>Matrix book for students of Higher Education Institutions</p> <p>1. Every higher education institution is obliged to fulfil with correctness “Matrix book of students of the institution”, which is kept in respective institution of higher education in printed and original form.</p> <p>2. The original copy is provided by the institution itself, while its content determines with this AI-MEST. In this copy are registered and kept all basic data for student of HEI including:</p> <p>2.1 .Full name and surname and name of one parent;</p> <p>2.2 .Date and place of birth;</p> <p>2.3 .Academic year of enrolment in HEI;</p> <p>2.4. Study program - specialization;</p> <p>2.5 .Qualification level according to the National Qualification Framework;</p>	<p>visokog obrazovanja</p> <p>1. Svaka institucija visokog obrazovanja, je dužna da ispuni precizno “Matičnu knjigu studenata” institucije koja čuva u dotičnoj instituciji visokog obrazovanja u pisanoj originalnoj formi.</p> <p>2. Originalni primerak se obezbeđuje iz institucije, dok njegovu sadržinu određuje AU MONT. Na ovom primerku se upisuju i čuvaju se osnovni podaci za svakog studenta IVO obuhvatajući.</p>
		<p>2.1. Puno ime i prezime i ime jednog od roditelja;</p> <p>2.2. Dan i mesto rođenja;</p> <p>2.3. Akademsku godinu upisivanja u IVO;</p> <p>2.4. Program studiranja - Specijalizaciju;</p> <p>2.5. Stepen kvalifikacije prema Nacionalnom okviru (NOK);</p>

<p>2.6. Kohëzgjatjen e studimeve, numrin e kredive dhe gradën e fituar;</p> <p>2.7. Statusin e studentit (i rregullt / me korrespondencë / në distancë);</p> <p>2.8. Vërejtje të ndryshme (transferi i studimeve, largimi nga studimet, mirënjohje).</p>	<p>2.6 Study duration, credit number and earned degree;</p> <p>2.7 Student' status (regular/part time/ in distance);</p> <p>2.8 .Different remarks (transfer of studies, moving away from studies, gratitude's).</p>	<p>2.6. Trajanje studija, broj kredita i stečeni stepen;</p> <p>2.7. Status studenta (redovan/vanredni/ u daljini);</p> <p>2.8. Razna napomena (transfer studija, napuštanje studija, udaljavnje sa studije, pohvale).</p>
<p>Neni 3 Plotësimi i librit amëz</p>	<p>Article 3 Fulfilment of the matrix book</p>	<p>Član 3 Ispunjavaња MK</p>
<p>1. Libri amëz duhet të plotësohet në fillim të secilit vit akademik (më së voni me datë 15 tetor për studime themelore dhe deri me 15 nëntor për studime master e doktoraturë.</p> <p>2. Çdo IAL është i obliguar që së pari të dërgojë në mënyrë elektronike Librin amëz të studentëve të regjistruar në IAL me datë 15 tetor për studime themelore dhe 15 nëntor për studime master e doktoraturë.</p> <p>3. Data e fundit për dorëzimin në MASHT i kopjes fizike të origjinalit të Librave amëz, është deri me datë 20 tetor për studime themelore dhe 20 nëntor për studime master e doktoraturë, pas kësaj</p>	<p>1. Matrix book should be fulfilled at the beginning of each academic year (at the latest on 15 October for basic studies up to 15 November for Master and PhD studies.</p> <p>2. Each HEI is obliged that first to send by electronic means the Matrix book of enrolled students in HEI on October 15 for basic studies and on 15 November for Master and PhD studies.</p> <p>3. The final date for submission in MEST of the original hardcopy of Matrix book is until October 20th for basic studies and November 15th for Master and PhD studies, after this date they will not be</p>	<p>1. Matična knjiga treba ispuniti na početku svake akademske godine (najkasnije do 15 oktobra za osnovne studije i do 15 novembra za master i doktorske studije.</p> <p>2. Svaki IVO je dužan da prvo dostavi listu upisanih studenata u IVO na elektronski način do 15 oktobra za osnovne studije i 15 novembra za master studije i doktoraturu.</p> <p>3. Poslednji datum za dostavljanje kopije Matičnih knjiga u MONT je 20 oktobar za osnovne studije i 20 novembar za studije master i doktoraturu, nakon ovog datuma one se ne primaju.</p>

<p>date ato nuk do pranohen.</p> <p>4. Librat amëz duhet të përtërihen çdo vit akademik nga IAL.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Të dhënat</p> <p>Të dhënat e plotësuara dhe të ruajtura do të paraqesin gjendjen përfundimtare zyrtare të të dhënave të studentëve në institucionin përkatës të arsimit të lartë. Ato do të shërbejnë si pikë themelore e referencës në rregullimin e çështjeve të ndryshme në relacionin IAL-student-MASHT.</p>	<p>accepted.</p> <p>4. Matrix books should be renewed every academic year from HEI.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The data</p> <p>The fulfilled and maintained data will represent final official condition of students' data in respective institution of higher education. Those will serve as basic reference point in adjustment of different issues in relation to HEI-Student-MEST.</p>	<p>4. Matične knjige treba obnoviti svake akademske godine od strane IVO-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Podaci</p> <p>Ispunjeni i čuvani podaci predstavljaju završno službeno stanje podataka studenata u dotičnoj instituciji visokog obrazovanja. One će služiti kao referentne tačke na regulisanju raznih pitanja na relaciji IVO-student-MONT.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Transferet e studentëve</p> <p>1. Për realizimin e transferit të studimeve të kandidatëve individualë në fillim të çdo semestri, çdo IAL është i obliguar të dërgojë listën elektronike në MASHT. Për këtë qëllim zhvillon procedurat e nevojshme akademike dhe administrative në IAL.</p> <p>2. MASHT miraton me nënshkrim në Librin amëz në çdo fillim të semestrit për studentët e transferuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Transfer of studies</p> <p>1. For implementation of studies transfer of individual candidates at the beginning of each semester, MEST is notified in advance. For this purpose develops necessary academic and administrative procedures in MEST.</p> <p>2. MEST approves with signature in the matrix book, at the beginning of each semester for transferred students.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Transfer studenata</p> <p>1. Za realizaciju transfera studija kandidata na početku svakog semestra, ovom prilikom, svaka IVO je dužna da dostavi elektronsku listu u MONT. Za ovu namenu se razvijaju potrebne akademske i administrativne procedure u IVO.</p> <p>2. MONT odobrava potpisom matičnu knjigu svakog početka semestra za transferirane studente.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p>

<p>Neni 6 Ndryshimet e gjendjes</p> <p>Çfarëdo ndryshimi në gjendjen e evidencuar në librin amëz në përputhje me dispozitat ligjore dhe nënligjore në fuqi (largimi nga studimet, ndërpreja e studimeve, bartja e studimeve, etj) duhet të përcillet në formë të shkruar në letër dhe elektronike dhe me informim të menjëhershëm (më së largu dy ditë pune) dhe miratim/refuzim të MASHT (brenda një jave), për t'u bërë i plotfuqishëm dhe regjistruar në librin amëz ose për t'u anuluar.</p>	<p>Article 6 Changes of condition</p> <p>Any change in condition recorded in the matrix book in accordance with legal and sub-legal provisions in force (removal from studies, interruption of studies, transfer of studies etc), should be followed in written form on paper and electronic form and with immediate informing (at the latest two working days) and approval/denial of MEST (within a week), to become effective and enrolled in matrix book or to be cancelled.</p>	<p>Promena stanja</p> <p>Bilo kakva promena evidentiranog stanja u Matičnoj knjizi u skladu sa zakonskim odredbama na snagu (udaljavanje sa studija, prekid studija, transferiranje itd.) treba pratiti pismenom formom na papir i elektronski i sa neposrednom informiranjem (najkasnije dva radna dana) i odobrenje/odbijanje MONT-a (za nedelju dana), da bi bio punosnažan i upisan na Matičnoj knjizi ili da bi se poništio.</p>
<p>Neni 7 Shkrimi i librave amëz</p> <p>IAL, duhet t'i shkruajinë Librat amëz me saktësi, me shkronja të shtypit dhe nuk duhet të ketë intervenime mbi të dhënat e shënuara më parë.</p> <p>Neni 8 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA nr. 22/2012 dt.22.10.2012.</p>	<p>Article 7 Writing of matrix books</p> <p>HEI should write matrix book with accuracy, with capital letters and there should be no interventions on the previously written data.</p> <p>Article 8 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this A.I. is repealed AI, no. 22/2012 of the date 22.10.2012.</p>	<p>Član 7 Pisanje matične knjige</p> <p>IVO trebaju da pišu matične knjike tačno, prema alfabetskom redosledu, štampanim slovima i ne smeju imati intervencije na ranijim pisanim podacima.</p> <p>Član 8 Vansnažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove AU stavlja se van snage AU br. 22/2012, dt.22.10.2012.</p> <p>Član 9</p>

<p>Neni 9 Shtojca -1 -Libri amëz LIBRI AMËZ I IALP</p> <p>EMRI I INSTITUCIONIT</p>	<p>Article 9 Appendix – 1 – Matrix book MATRIX BOOK OF PHEI</p> <p>THE INSTITUTION'S NAME</p>	<p>Dodatak – Matična knjiga MATIČNA KNJIGA PIVO-a</p> <p>IME INSTITUCIJE</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

N r Emri (emri babait) mbiemri	Dat a dhe ven di i lind jes	Data e registrimit	Fakulteti	Shkollë	Data e diploimit	Sistemi	Verejtjet	N O Name (fater's name) surname	Data e lindjes	Date of registration	Faculty	Degree of studies by ISC ED	Dat e degraduarit	Student's status	Various remarks for certain student (transfer of studies, getaway from studies)	P I Ime (ime oca) prezime	Datum i mesrorenja	Datum i upisimit	Fakulteti	Stipendije	Datum i diplomimit	Sistemi	Razilicite	
		Numeri personal i studentit	Departamenti / drejtimi / profili i studimeve	ime sipas ISC ED	diplomi i	si sistemi i	me per studentin e caktuar (bartja e studimeve, largimi nga studimet e cfj)		place of birth	the student's personal number	Departamenti / drejtimi / profili i studimeve	ISC ED	degraduar	status			mesrorenja	upisimit	Departamenti / drejtimi / profili i studimeve	Stipendije	diploimit	Sistemi		

<p>Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga Ministri.</p>	<p>Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force with its signature by the minister.</p>	<p>Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu nakon potpisivanja od Ministra.</p>
<p> Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>	<p>Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>	<p>Prof.dr. Ramë Buja, ministar</p>